

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของ.....สมาพันธ์รัฐสวิส.....หมวด.....การเมือง.....
ข่าวประจำวัน.....ที่.....๒๗.....เดือน.....กรกฎาคม.....พ.ศ.....๒๕๕๙.....
หัวข้อข่าว.....ข้อมติของสหประชาชาติ (UN) ต่อความร่วมมือระหว่างสหประชาชาติ (UN) รัฐสภานานาชาติ.....
.....และสหภาพรัฐสภา (IPU) ถือเป็นโครงสร้างปรากฏการณ์ใหม่.....

เนื้อหาข่าว

นครเจนีวา ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๙



ประธานสหภาพรัฐสภา กล่าวสุนทรพจน์ ณ ที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติ
© ภาพ UN โดย JC McIlwaine

ที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติมีมติรับรองอย่างเป็นทางการเป็นเอกฉันท์ เมื่อวันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๕๙ ถึงความร่วมมือระหว่างสหประชาชาติ รัฐสภานานาชาติ และสหภาพรัฐสภา นับเป็นข้อมติที่ ๑๕ ต่อเนื่องมาตั้งแต่ปี ๒๕๓๘

ที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติภายใต้การกำกับของประธาน นายมอเกนส์ ลีคเกทอฟท์ (Mogens Lykketoft) ชาวเดนมาร์ก เขาได้ทบทวนรายงานฉบับสมบูรณ์ของเลขาธิการสหประชาชาติที่ยืนยันว่า มีเนื้อหาขอบเขตที่กว้างขวาง และครอบคลุมความร่วมมือระหว่างสหประชาชาติ รัฐสภานานาชาติ และสหภาพรัฐสภา ได้จัดเรียงลำดับหัวข้อเรื่องจากสันติภาพ ความมั่นคง ประชาธิปไตย สิทธิมนุษยชน การเปลี่ยนแปลงของสภาวะทางอากาศ และการพัฒนาที่ยั่งยืน

เหนือสิ่งอื่นใด ข้อมติดังกล่าวสนับสนุนการมีส่วนร่วมของสหภาพรัฐสภาในขอบข่ายใหม่หลายด้าน ได้แก่ การอพยพ การไม่แพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์ และการลดอาวุธ เช่นเดียวกับความร่วมมือแบบใต้ – ใต้ (South – South cooperation หรือความร่วมมือระหว่างประเทศกำลังพัฒนา) พร้อมทั้งตอบรับภารกิจประจำของรัฐสภาในการเข้าร่วมประชุมทางการเมืองระดับสูงของสหประชาชาติด้านการพัฒนาที่ยั่งยืน ที่กำหนดคดลไกลที่สำคัญในระดับโลก อันจะเป็นแนวทางในการนำเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนไปสู่การปฏิบัติ ผู้แทนของรัฐสมาชิกสหประชาชาติได้เปิดเวทีเพื่อสนับสนุนข้อมติ เสนอโดย นายมาซุท บิน โมเมน (Masud Bin Momen) ทูตจากบังคลาเทศ ในถ้อยแถลงต่าง ๆ ของคณะผู้แทนที่รวมไปถึง นายเอเดรียน เฮาจ์เบดจี (Adrien Houngbedji) ประธานสภาฯ ของประเทศเบนิน และนายโรเบอร์โต้ ลีออน จากชิลี (Roberto Leon) ประธานของกลุ่มภูมิรัฐศาสตร์สหภาพรัฐสภาของลาตินอเมริกาและประเทศในแถบแคริบเบียน ในการเรียกร้องการเข้าร่วมปฏิบัติการของสหประชาชาติ และสหภาพรัฐสภา เพื่อสร้างความก้าวหน้าในด้านหลักนิติธรรม ประชาธิปไตย และการพัฒนาทั่วทั้งโลก พวกเขายังได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการยกระดับความร่วมมือบนหลักการพื้นฐานร่วมกัน

ซึ่งริเริ่มโดย สหภาพรัฐสภา และโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (United Nations Development Programme – UNDP) เพื่อสร้างศักยภาพของรัฐสภาให้มีความเข้มแข็งกับแนวคิดที่จะสร้างสรรค์สิ่งที่ดี การตรวจสอบได้ และการบริหารปกครองที่มีประสิทธิภาพ เพื่อมุ่งขับเคลื่อนไปสู่การประชุมที่แสดงถึงความต้องการ และความคาดหวังของพลเมือง

นายซาเบอร์ เชอว์ดรี (Saber Chowdhury) ประธานสหภาพรัฐสภาได้ให้การรับรองข้อดีของเนื้อหา และแนวทางการแก้ปัญหาในสุนทรพจน์ของเขาก่อนการประชุมสมัชชาสหประชาชาติ เขากล่าวถึงการตัดสินใจครั้งนี้ ในการประชุมสมัชชาสหประชาชาติที่ “ตระหนักถึงบทบาทสำคัญของรัฐสภาและสหภาพรัฐสภาในการสร้างเจตนารมณ์ทางการเมือง เพื่อแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ของโลก ข้าพเจ้ามั่นใจว่า จะเป็นการสร้างกรอบการทำงานที่มีคุณค่าเพื่อสร้างหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ เพื่อนำไปสู่สิ่งที่ดีแก่ประชาคมโลกของเรา”

ข้อดีได้รับการสนับสนุนอย่างท่วมท้นจากรัฐสมาชิก และได้รับการรับรองจาก ๘๐ กว่าประเทศ ที่ให้การลงนามสนับสนุนอย่างเป็นทางการร่วมกับข้อตกลงความร่วมมือครั้งล่าสุด และจากรายงานของเลขาธิการสหประชาชาติ นับเป็นการสร้างรากฐานที่แข็งแกร่ง เพื่อการทำงานร่วมกันในภายภาคหน้า

ที่มา <http://www.ipu.org/press-e/pressrelease201607271.htm>

ผู้ปฏิบัติงาน นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์.....
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ.....
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ.....
ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทรักษ์...ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ.....

UN resolution on interaction between the UN, national parliaments and the IPU breaks new ground

Geneva, 27 July 2016



IPU President addresses UN General Assembly. ©UN Photo/JC Mclwaine

The United Nations General Assembly adopted on 25th July by consensus a resolution on Interaction between the United Nations, national parliaments and the Inter-Parliamentary Union. It is the 15th resolution in a series that started in 1995.

Meeting under the chairmanship of the President of the UN General Assembly, Mr. Mogens Lykketoft of Denmark, the General Assembly examined a comprehensive Report of the UN Secretary-General which attests to the breadth and scope of cooperation between the UN, parliaments and the IPU in a wide array of areas ranging from peace and security, to democracy and human rights, to climate change and sustainable development.

Among other things, the resolution welcomes IPU's engagement in a number of new areas, such as migration, non-proliferation and disarmament, as well as South-South cooperation. It also welcomes a regular parliamentary side event of the UN High Level Political Forum on sustainable development, which provides the main global mechanism to track the implementation of the Sustainable Development Goals.

Representatives of several UN Member States took the floor in support of the Resolution, introduced by Ambassador Masud Bin Momen of Bangladesh. In their interventions, the representatives – which included Speaker Adrien Houngbedji of Benin and Roberto Leon of Chile, President of the IPU Geopolitical Group of Latin America and the Caribbean – hailed the joint action of the UN and the IPU to advance the rule of law, democracy and development around the world. They also underscored the critical importance of enhanced cooperation, based on new Common Principles pioneered by IPU and UNDP, in strengthening parliamentary capacities with a view to ensuring good, accountable and effective governance geared towards meeting the needs and expectations of the citizens.

In his statement before the UN General Assembly, IPU President Saber Chowdhury welcomed the adoption of such a substantive and forward-looking resolution. He noted that through this decision the UN General Assembly “recognizes the key role of parliaments and of IPU in helping build political will to tackle the world’s many challenges. I am confident that it will provide a valuable framework for taking our strategic partnership even further, for the good of our global community”.

The Resolution enjoyed overwhelming support by Member States and was adopted with close to 80 countries signing on formally as co-sponsors. Together with the recently concluded UN-IPU Cooperation Agreement and the Report of the UN Secretary- General, it constitutes a solid foundation for our joint work ahead.

ที่มา <http://www.ipu.org/press-e/pressrelease201607271.htm>